

城市里的怪事

让孩子认识新型冠状病毒肺炎大流行的社会故事



作者：严淑珍博士 Dr. Shu-Chen Jenny Yen

译者：严淑女博士 Dr. Shu-Nu Candy Yen

艺术视觉：四博龙创-创造与艺术中心



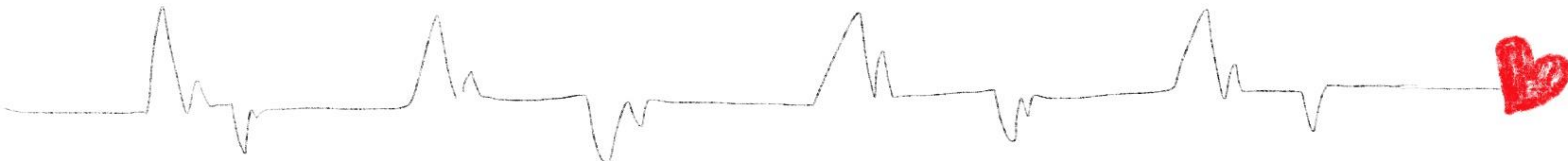
创作目的



这本书提供家长、照顾者和老师帮助3-8岁的小孩，了解新型冠状病毒肺炎大流行的方法。

对孩子来说，不了解他们为什么要留在家，不能出去玩；不知道世界上到底发生什么事，会让他们很害怕。

照顾者可以透过和孩子分享适合他们年龄的信息、确保他们的安全，同时让他们知道全世界有很多人都在很努力地对抗病毒，来帮助孩子处理害怕的情绪。



我住的城市发生很奇怪的事。

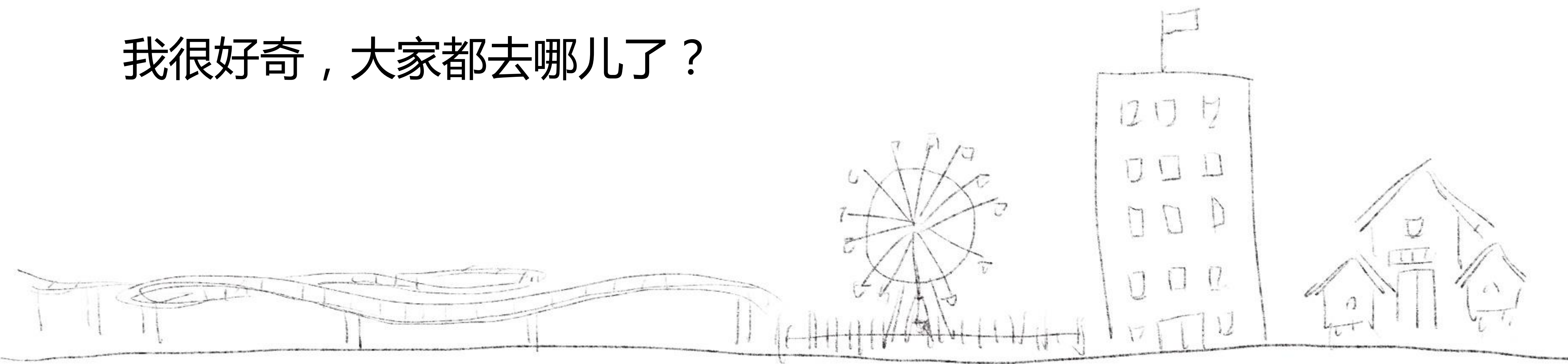
我不能去学校、公园或朋友家玩。

爸爸妈妈不能去上班。

奶奶不能去逛街。

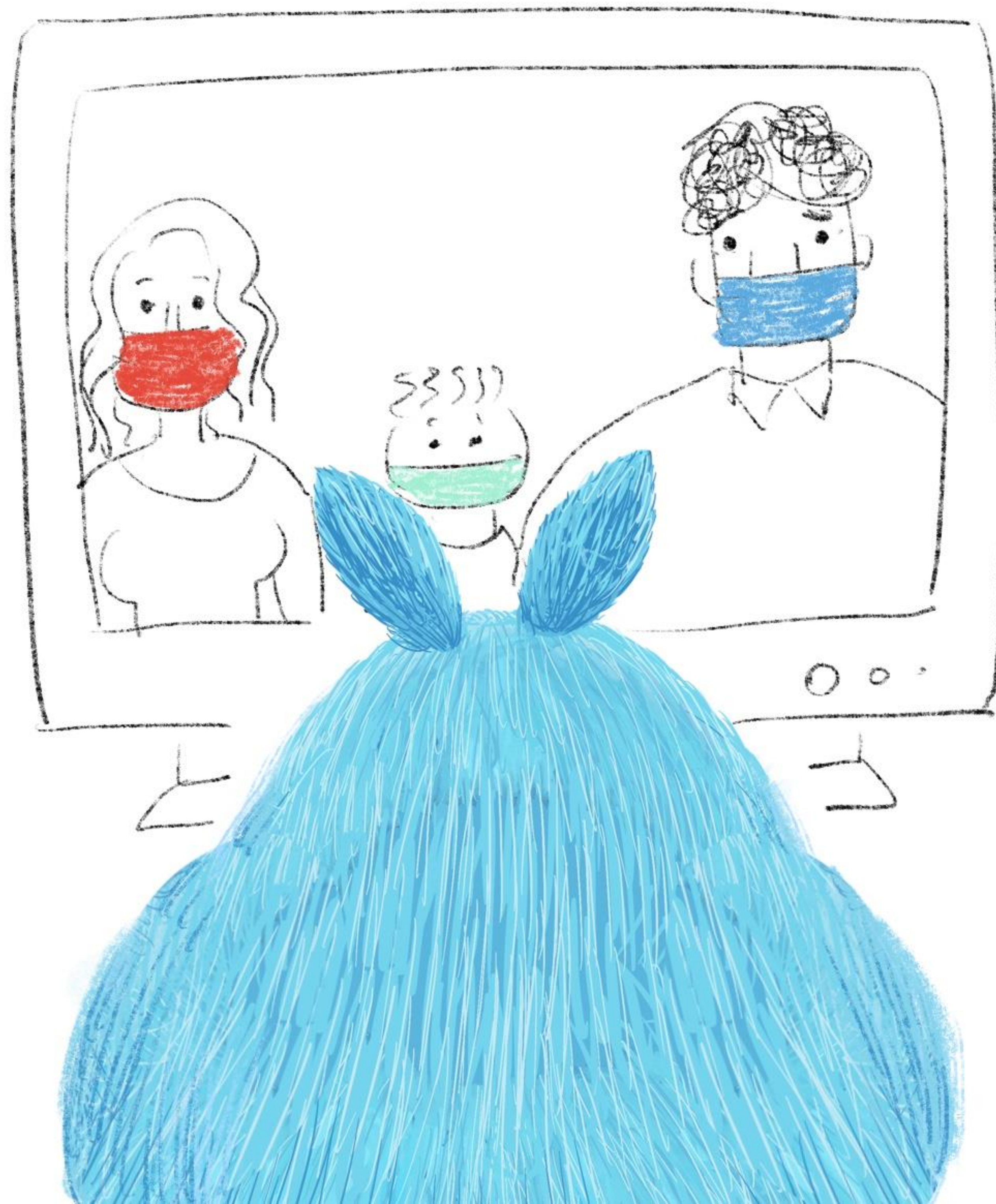
街道上没有人，也没有车子。

我很好奇，大家都去哪儿了？



我看到电视上，
每个人都戴着口罩。

医生和护士还穿着
从头包到脚的奇怪连身衣。



妈妈，我们的城市发烧了，
还是生病了吗？

为什么每个人看起来都好伤心？

为什么有些人看起来很生气，
有些人很失望呢？

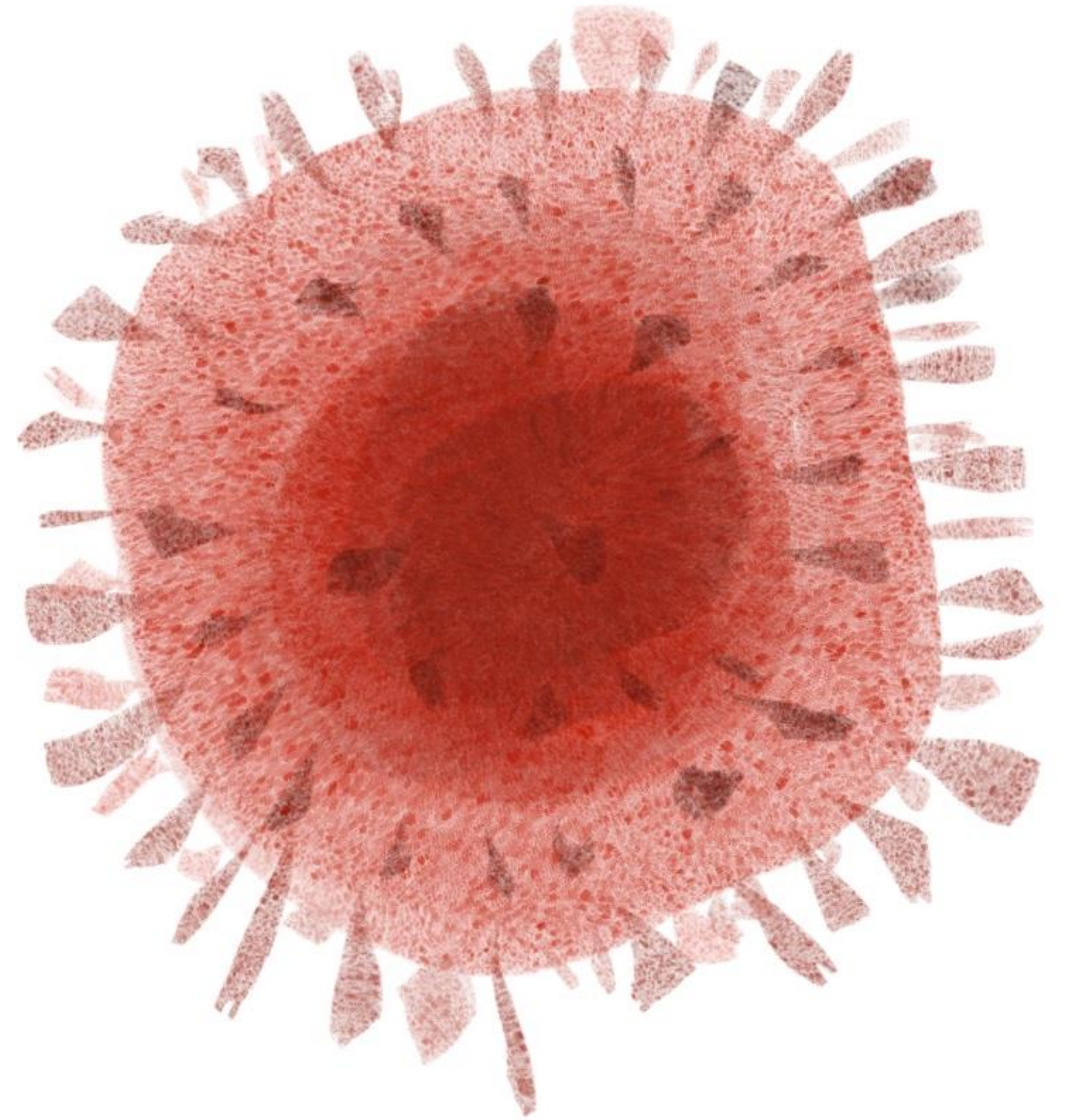
为什么我看不到笑脸呢？



小宝贝，没错！
我们的城市生病了。

因为有一种新的疾病，叫COVID-19
新型冠状病毒肺炎，让好多人生病。
而且很快就传到全世界了！

很不幸地，
住在我们城市的人也被感染了。



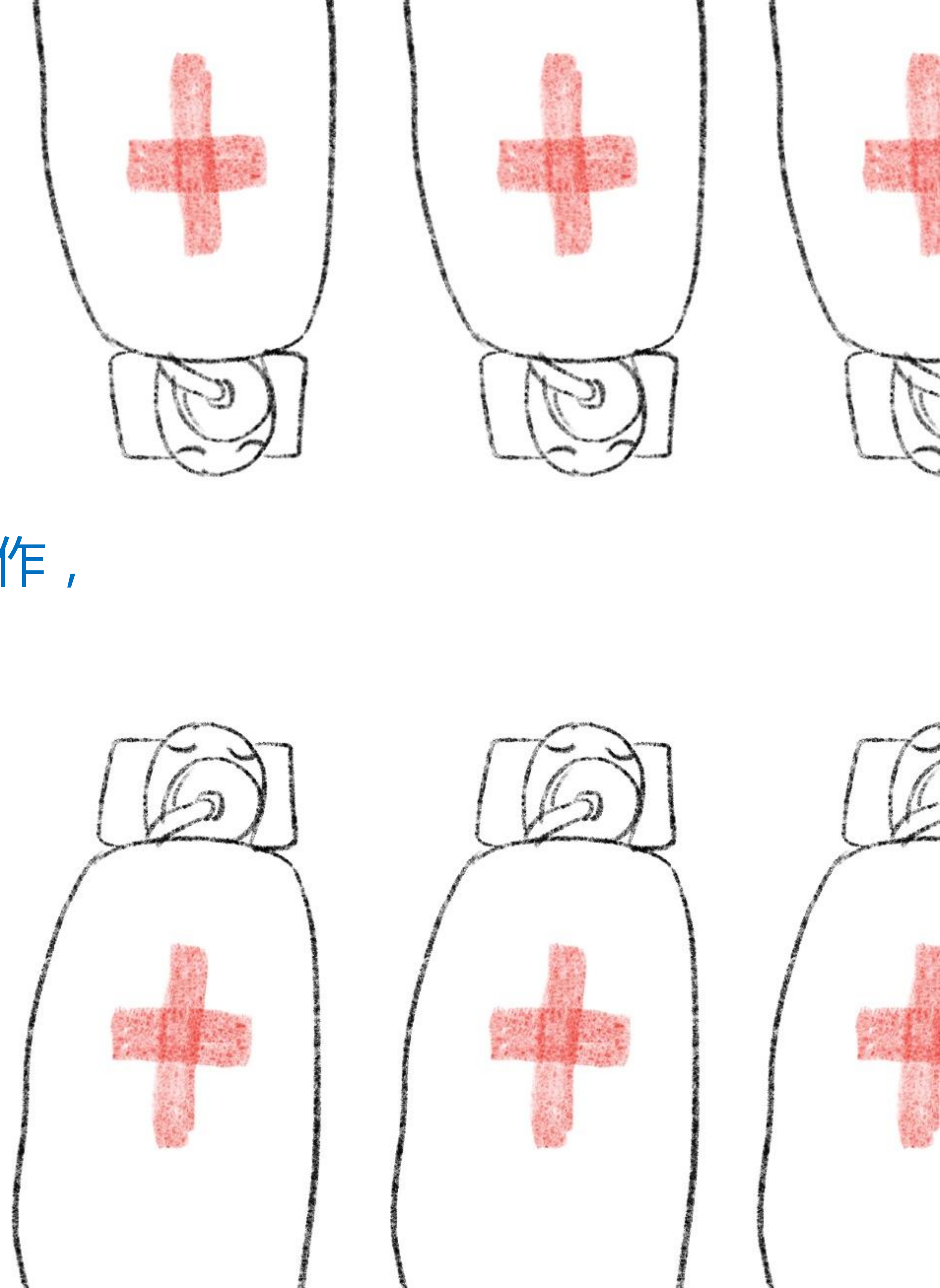
妈妈，
为什么大家不去看医生，
打针和吃药呢？



因为现在生病的人实在太多了。

虽然医生和护士每天日夜加班工作，
还是没办法帮助所有生病的人。

科学家们正在努力研发
用来对抗新型冠状病毒的疫苗。
但是需要一些时间。



妈妈，
那这个病毒
也会让我生病吗？



每个人都有可能生病。
但是，我有一个可以保护你的好方法。

哇！快告诉我，快告诉我！



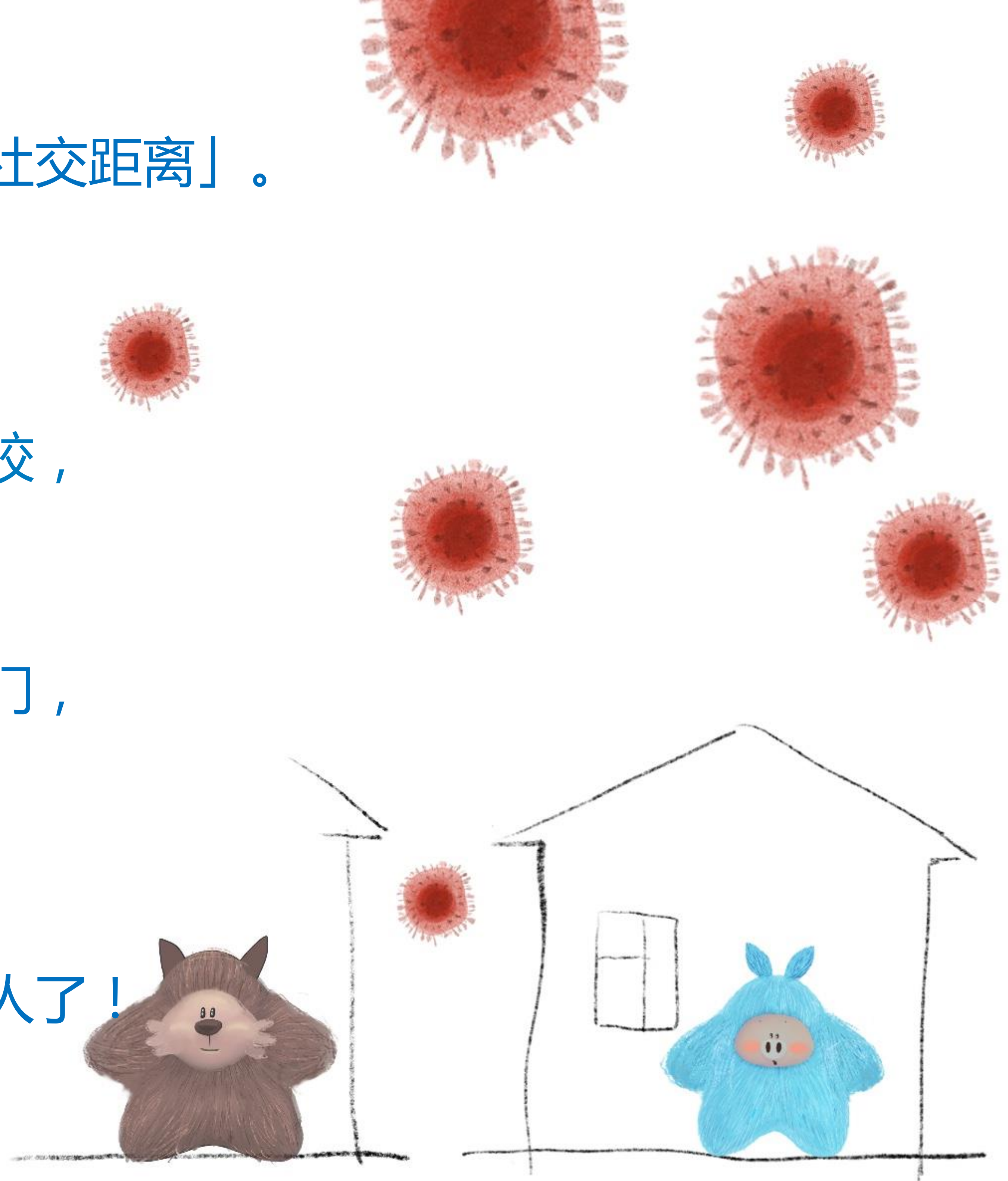
我们开始试着和别人保持「社交距离」。

那是什么意思？

就像你生病的时候不能去学校，
所以只好留在家里一样。

我们留在家里，尽量不要出门，
我们就不会接触到病毒。

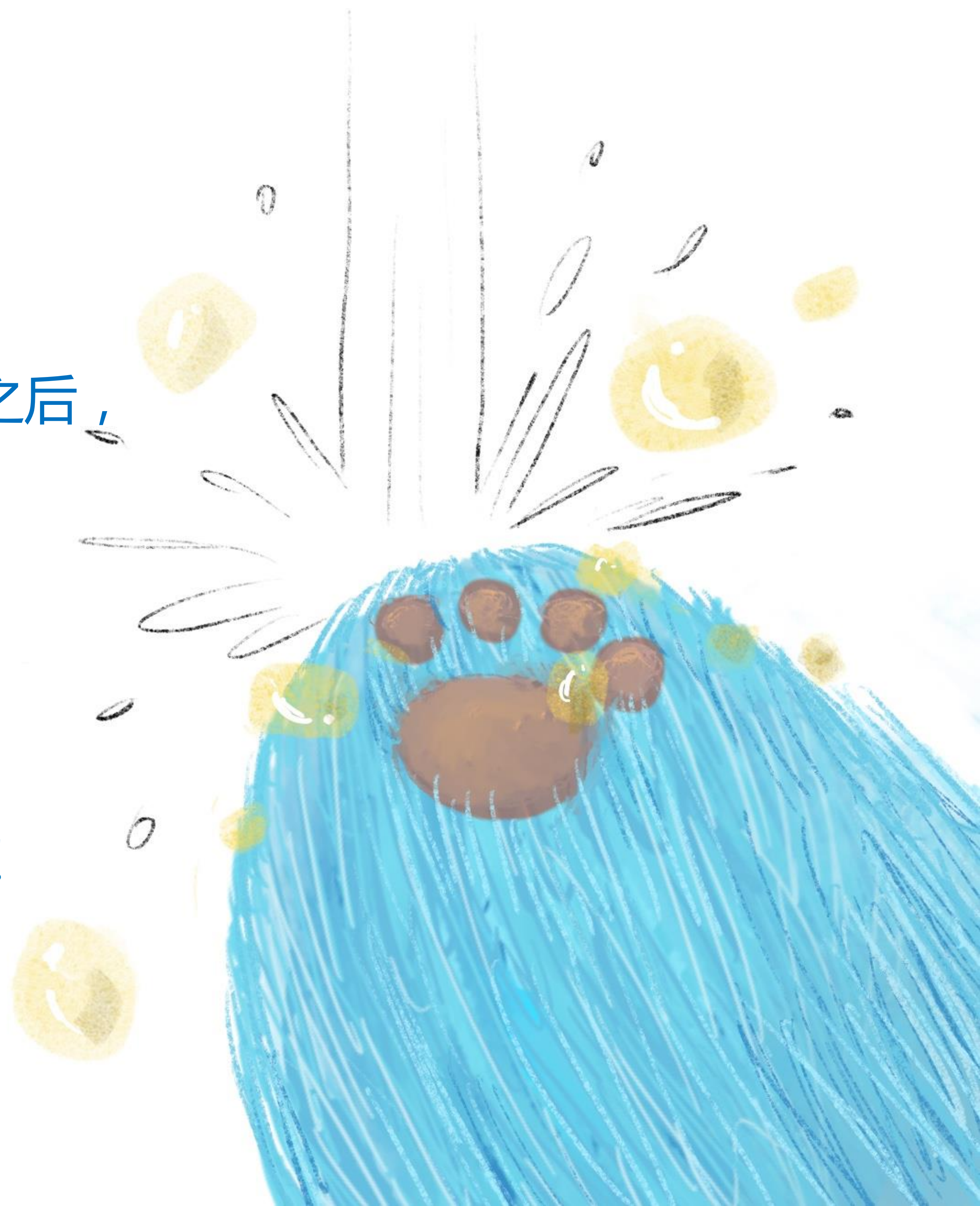
我们暂时不要跟朋友见面，
我们就不会散播病毒给其他人了！



如果我们需要出门，
一定要跟别人保持安全距离。

我们的手在外面碰过一些东西之后，
千万不要再用手去摸脸、
嘴巴、眼睛和耳朵。

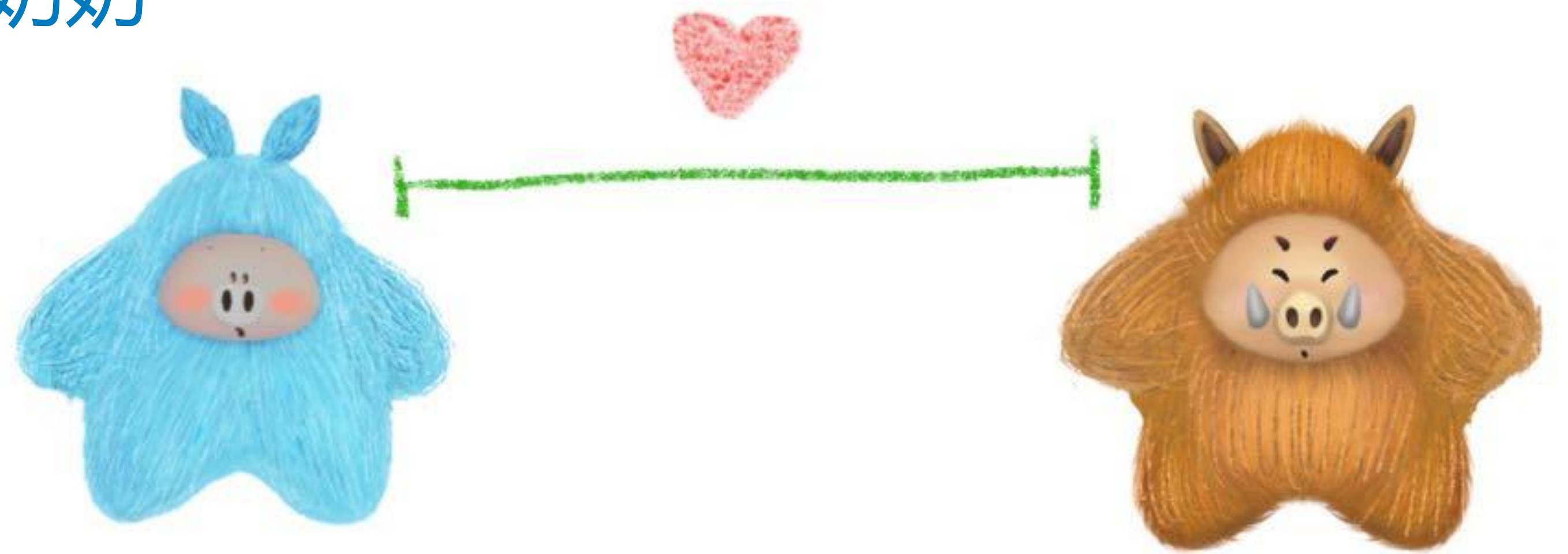
你还要用清水和肥皂洗手。
记得，至少要洗20秒以上，
才能把手上的病毒通通清洗掉！



没问题！我可以做到。
这样我就安全了吗？

小宝贝，不要担心！
如果我们尽量和别人保持安全距离，
病毒就不能透过人类来传播了。

而且，媽媽、爸爸、爺爺和奶奶
都會盡全力保護你，
讓病毒不能傷害你！

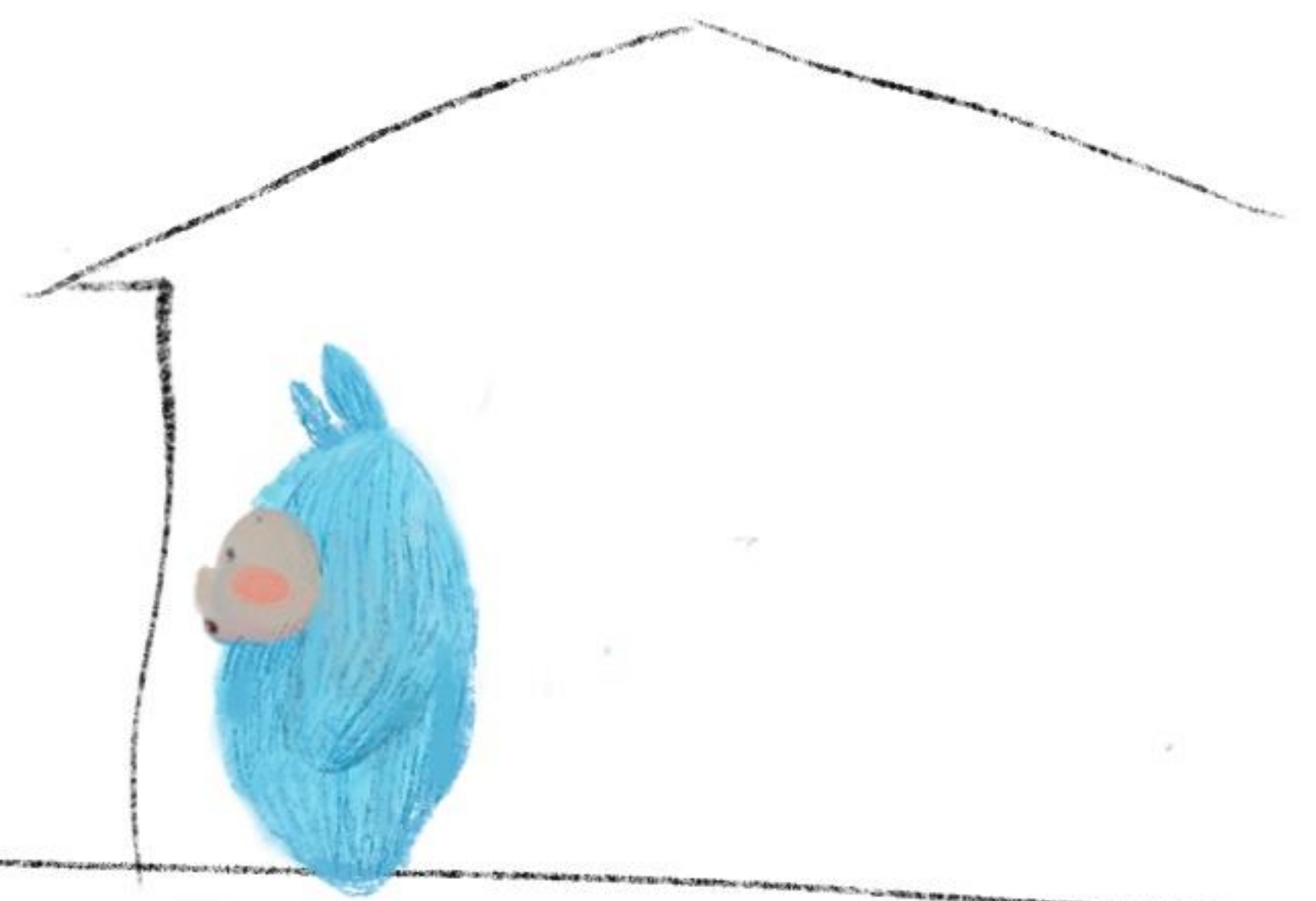


而且，你知道吗？
科学家还发现，
小孩的免疫力系统在对抗病毒上，
比大人还厉害呢！

哇！这样我就能打败病毒，
不用害怕了！



但是，如果和别人保持「社交距离」，
那我是不是就不能和朋友一起玩了？



小宝贝，不用担心！

你还是可以用电话、信件、邮件、
和视讯跟好朋友聊天。

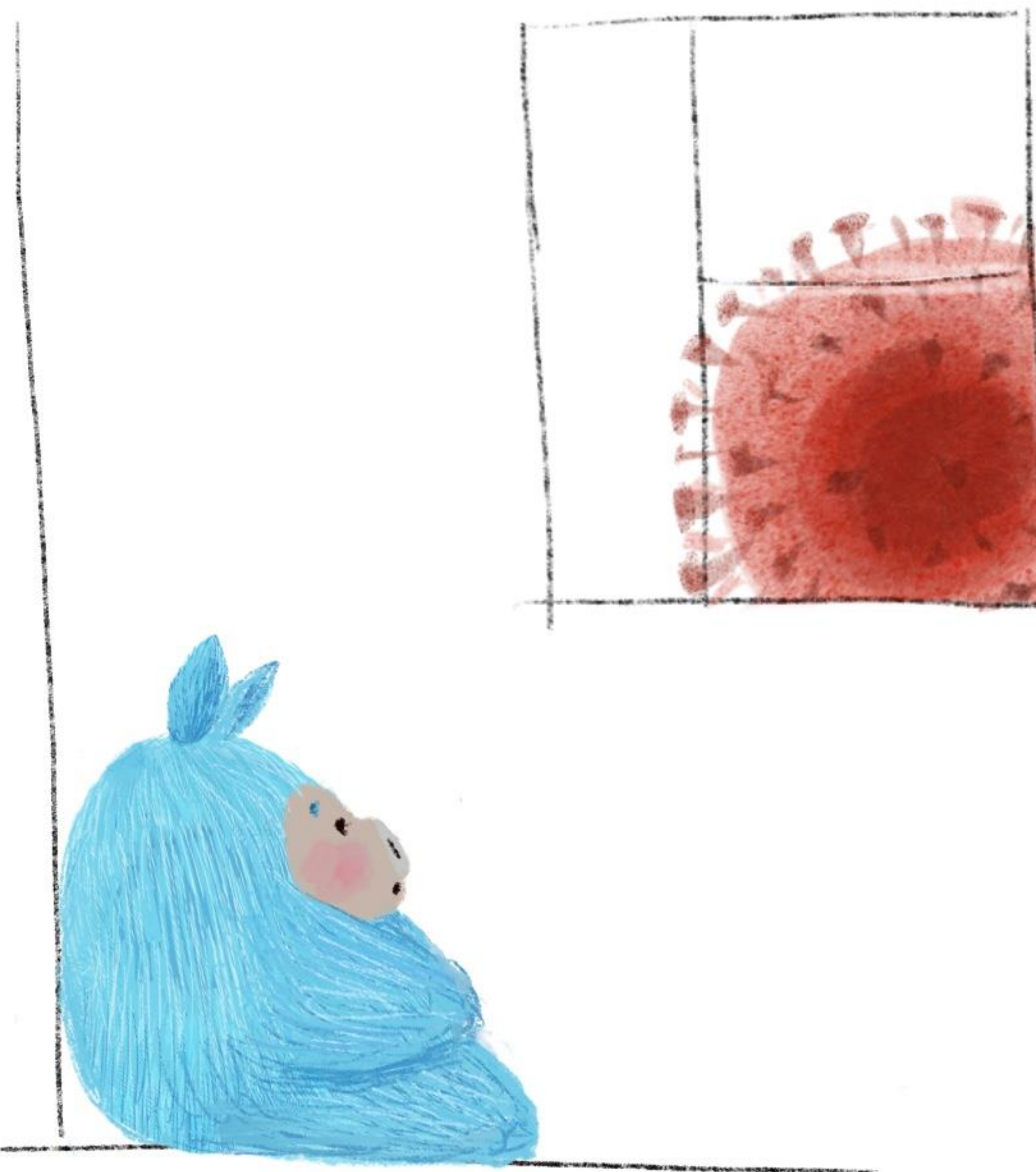
你还可以和他们一起在网上
观看电影和节目。



妈妈，那我要等到什么时候，
才能出去和我朋友玩？

病毒什么时候才会消失？

会有很多人死掉吗？



小宝贝，妈妈也不知道。

但是，
所有医生和护士都超级认真。
他们绝对不会放弃任何一个病人。

他们已经很多天没有回家，
也见不到自己的小孩。



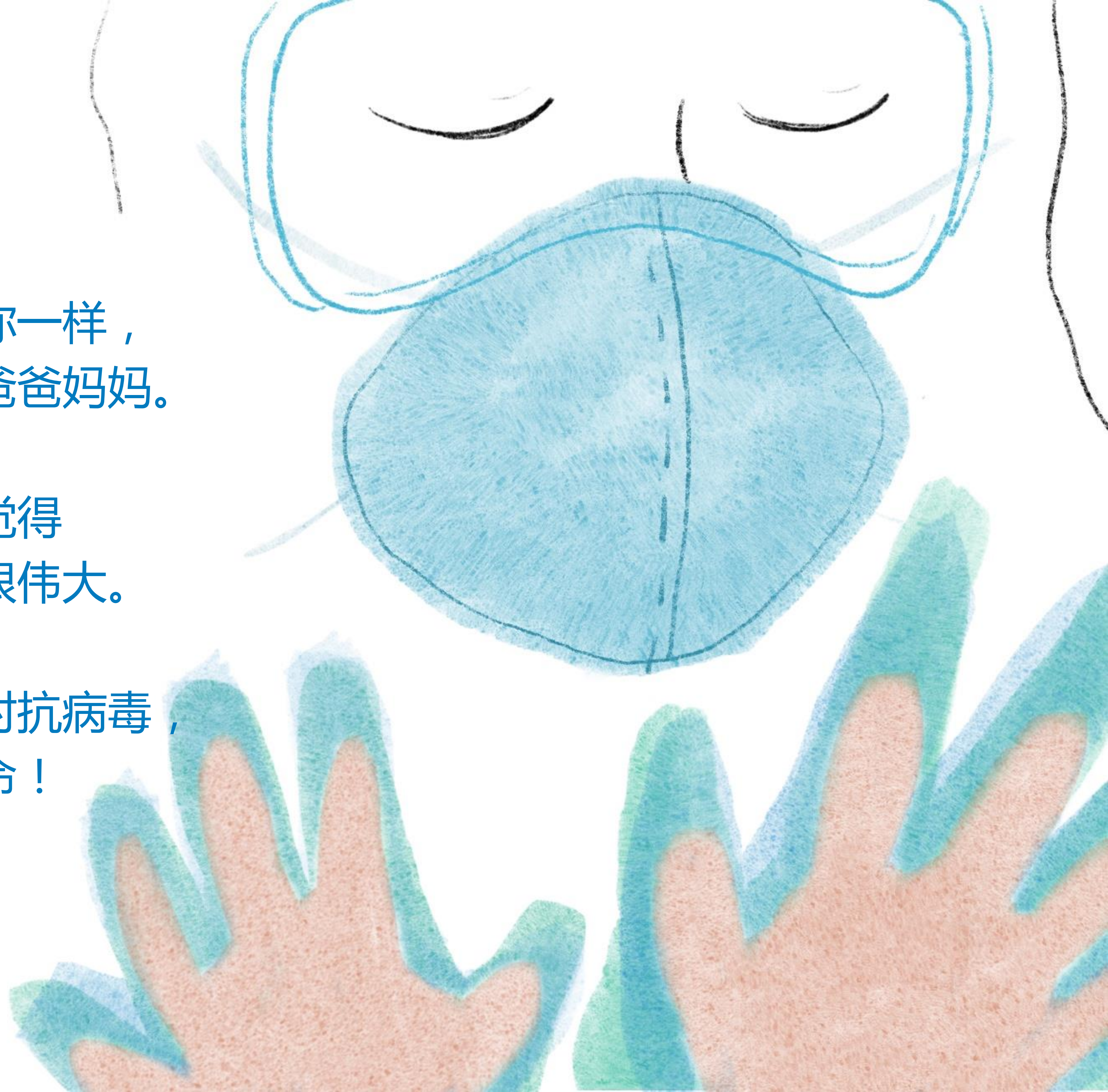
医生的小孩看不到他们的
爸爸妈妈，会很伤心吗？



他们一定很伤心。
因为他们不能像你一样，
天天都可以见到爸爸妈妈。

但是，他们也会觉得
自己的爸爸妈妈很伟大。

因为他们勇敢地对抗病毒，
拯救好多人的生命！



哇！！
他们好伟大啊！
他们都是我的**英雄**！



除了医生之外，
全世界还有很多人
正在帮助我们对抗病毒。

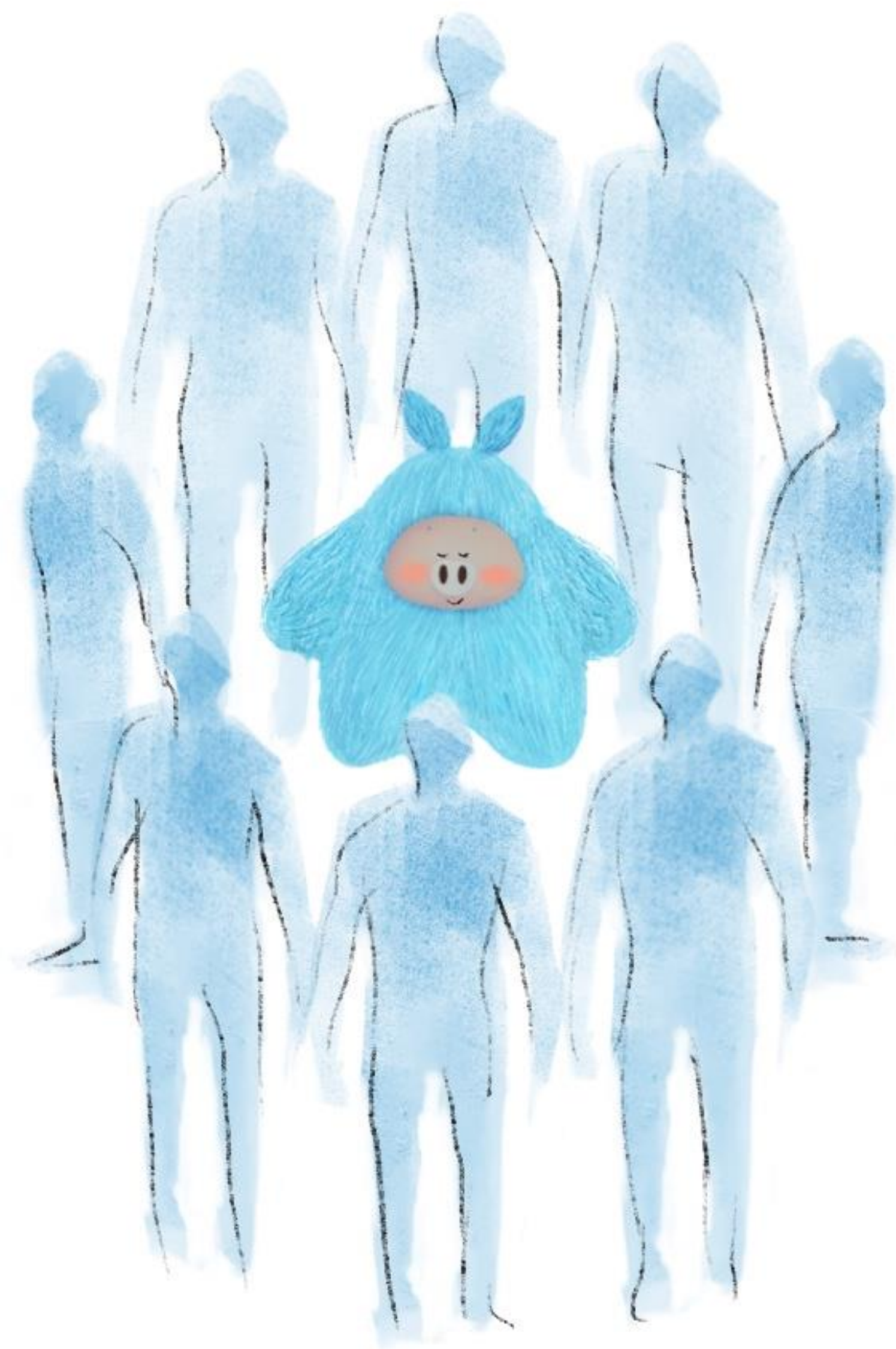
科学家努力研发对抗病毒的
疫苗。

快递叔叔和阿姨们，
帮忙送食物给那些
在家里不能出门的人。



新闻记者在电视、报纸和网络上
分享关于病毒的正确信息。

你看，有这么多人都在努力工作，
保护我们的安全！



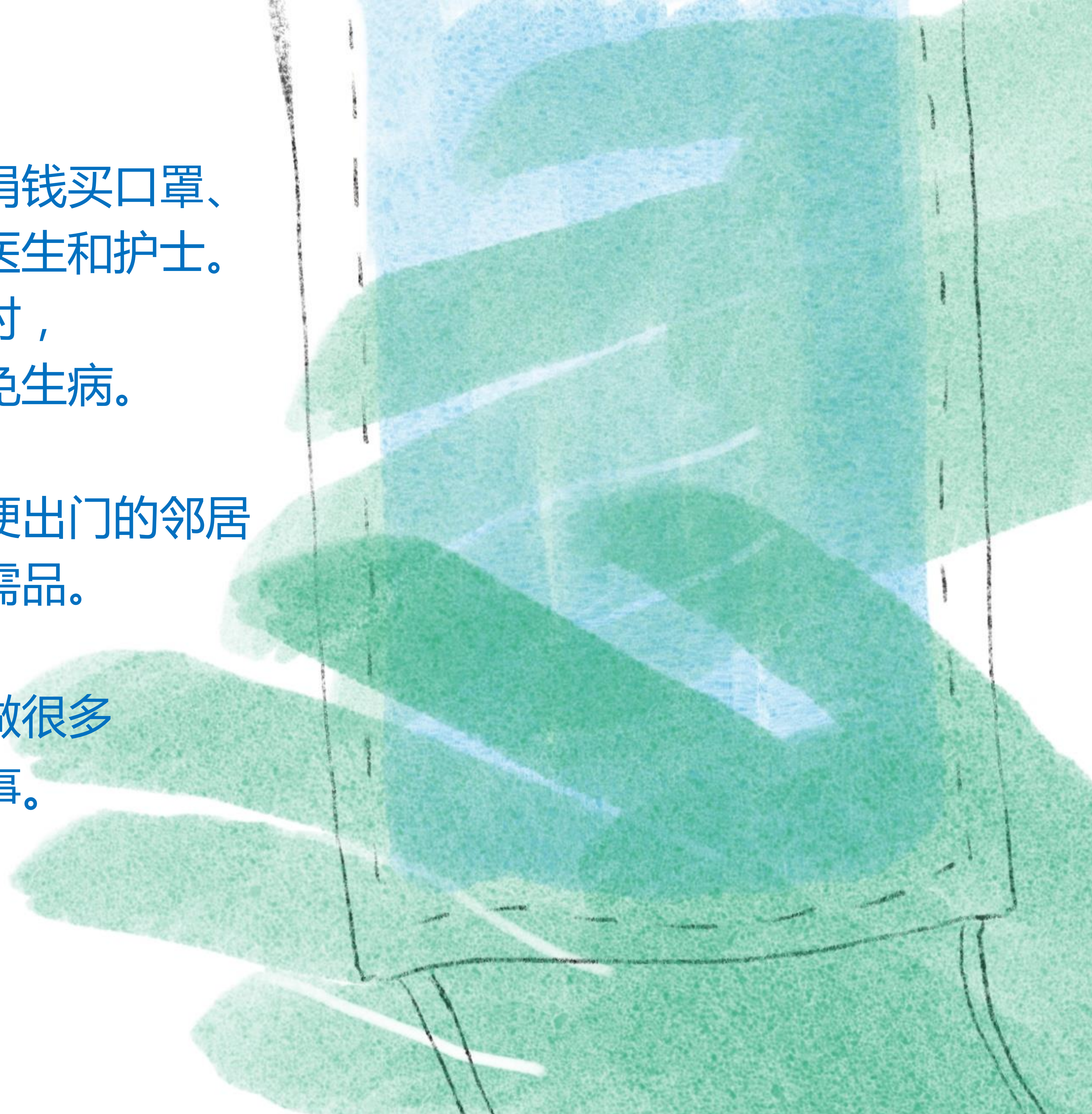
哇！他们好厉害喔！！



现在，还有许多人捐钱买口罩、手套和医疗用品给医生和护士。让他们在医治病人时，也能保护自己，避免生病。

许多人帮他们不方便出门的邻居购买食物和生活必需品。

爸爸和妈妈也正在做很多能够帮助更多人的事。



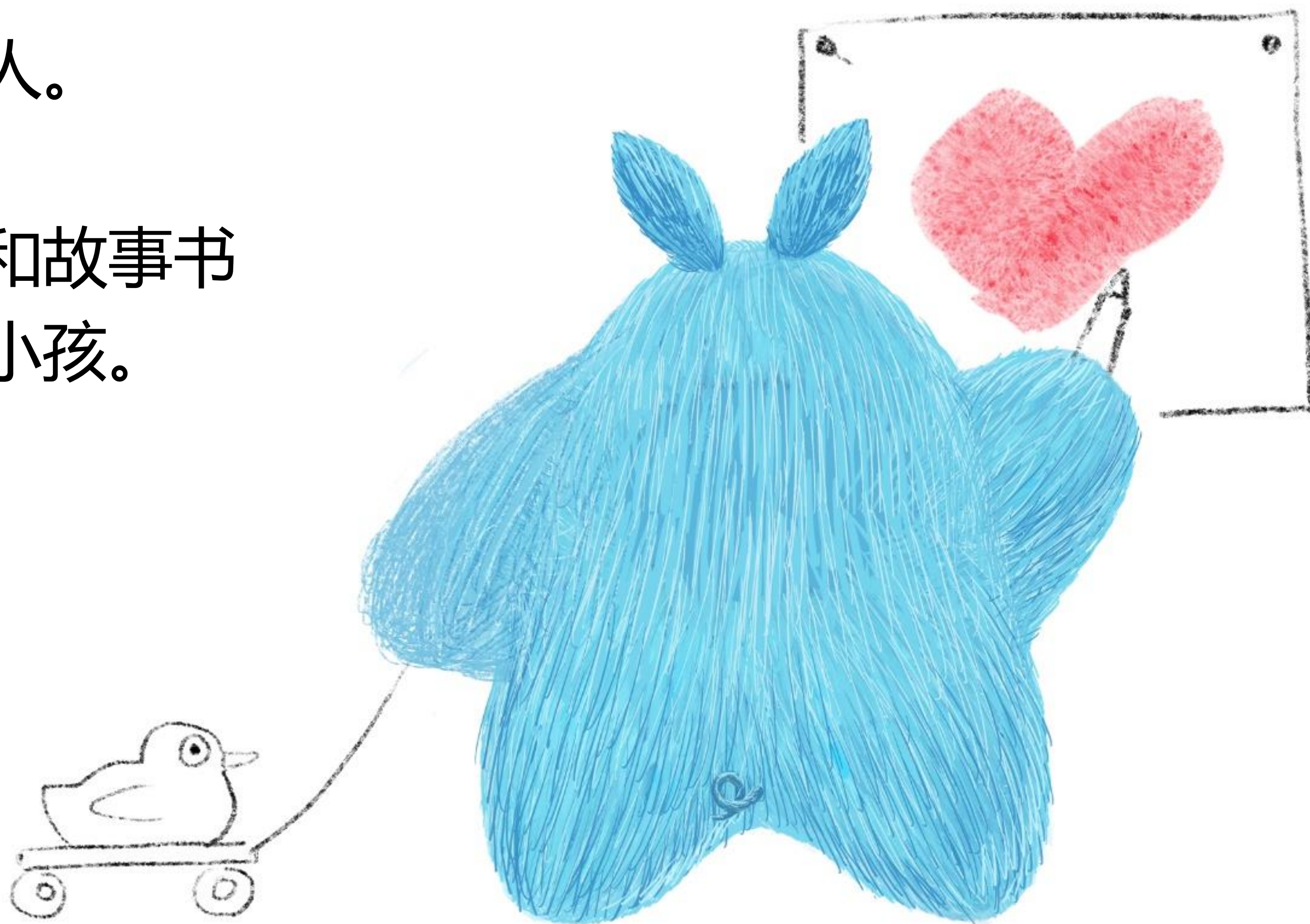
我可以帮忙做什么呢？

你觉得呢？



我可以画画和写信
给那些辛苦帮忙的大人。

我也可以把我的玩具和故事书
分享给那些有需要的小孩。



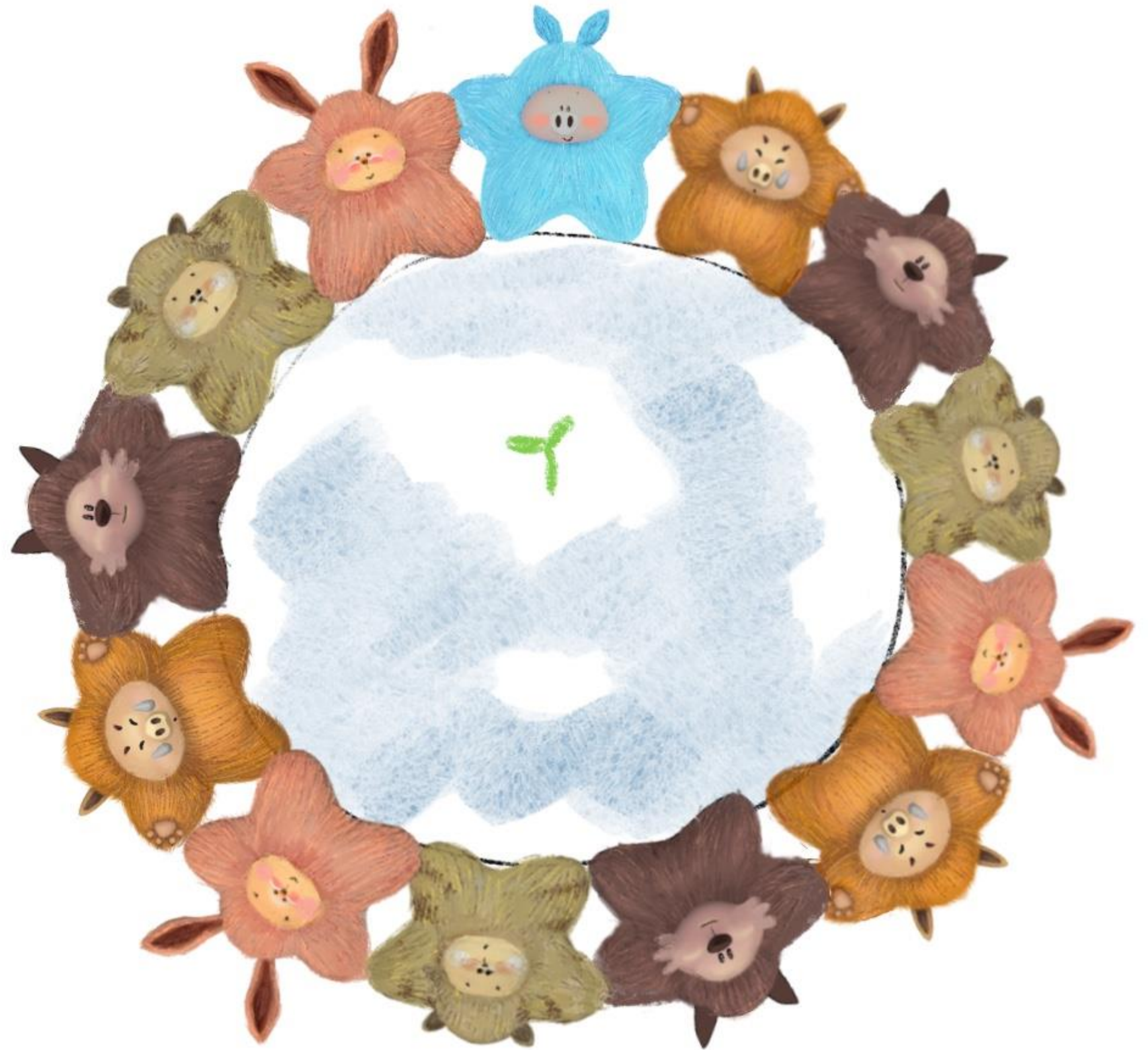
这些主意真好！
小宝贝，你真善良！

让我们一起帮助那些
有需要的小孩吧！



现在全世界的人需要团结起来，
一起对抗病毒！

让你自己保持健康，
不要传播病毒，
就是阻止病毒大流行
最好的方法！



好！

我会勤洗手，乖乖留在家，
透过网络和朋友聊天和学习。

因为这样，
我们就不需要去医院。
医生和护士
就可以照顾生病的人了！



没错！

让我们透过和别人保持「社交距离」，
一起来对抗病毒！

没问题！




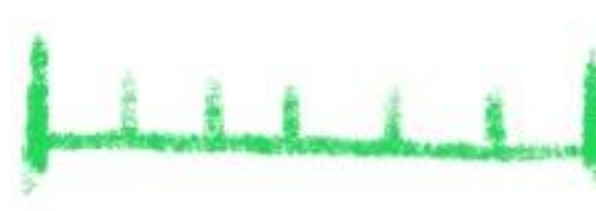
妈妈，那我们等一下也可以在
视频上聊天哦！





给父母的小叮咛

自从2019年底，新型冠状病毒肺炎开始散播开来之后，全世界的孩子都有可能会因为肺炎，或是从新闻媒体上看到可怕的病毒照片，因而面临各种不同的创伤。他们更难理解为什么要被禁闭在家，为什么不能和朋友一起玩，还要和所有人保持安全的「社交距离」。

这本书的目的：

- 1.再三保证，让孩子消除疑虑，提升安全感。
- 2.引导孩子将注意力放在医生和其他人提供帮助的正面讯息上。
- 3.鼓励孩子，让他们做一些帮助别人的事。
- 4.让孩子了解「社交距离」（social distancing）的重要性。

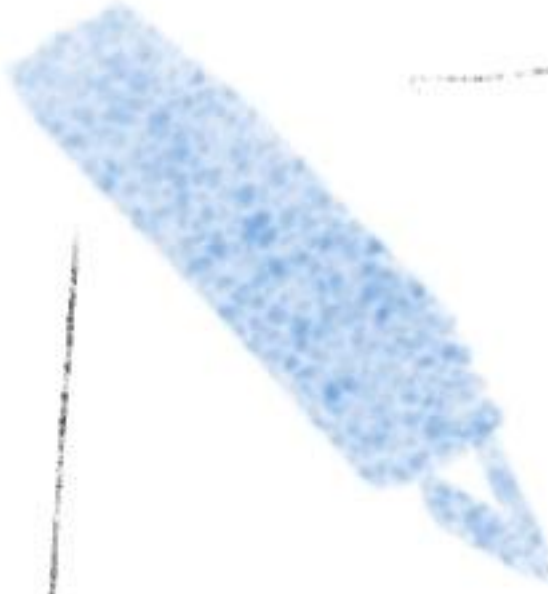


给父母的小叮咛

当孩子面临恐惧的事情时，他们需要他们爱的人的再三保证，才会有安全感。在这个艰难的时刻，父母必须对孩子展现更多的关爱。

当孩子因为疫情，必须和别人保持「社交距离」时，我们要利用社群媒体帮助他们和朋友或学校保持联系。

同时，我们要让孩子以那些抗疫英雄为榜样，让他们有机会在这场对抗病毒大流行的战役中，贡献自己的心力。此外，也让孩子知道好好照顾自己，让自己保持健康，不要传播病毒，也是一种很重要的英勇行为。



Note about the author

Dr. Shu-Chen “Jenny” Yen is an associate professor in the Department of Child and Adolescent Studies, California State University, Fullerton. She created and shared her first social story with the public for the 911 terrorist attacks by the al-Qaeda on the United States on September 11, 2001. To date, she has created several social stories for young victims who were impacted by typhoons, earthquakes, hurricanes in Taiwan, China, the Philippines, Puerto Rico, and the USA. With trauma-informed care practice in mind, she hopes this social story can help children living in the impacted areas find love and courage. She was the 2018 P.E.A.C.E Award recipient from the Peace Educators Allied for Children Everywhere (P.E.A.C.E.) She is nominated by the Educators for Peaceful Classrooms and Communities (EPCC) for the 2020 Honor an Early Childhood Educator Award, California Association for the Education of Young Children (CAAEYC).

Acknowledgement

I would like to thank the following people for providing feedback on the story: Dr. Kathy Thornburg, Dr. Sandy Baba, Dr. Feiyan Chen, Dr. Cary Larson-McKay, Dr. Janna Kim, Joyce Daniel, Dr. Shu-Nu Yen, Shu-Ling Yen, Tom Pfaff, and Tina Pfaff. I also would like to thank the kids who helped test the story: Austen Liu, Allison Yu, Caitlyn Yu, Kaja Andersen, Dana Yen, Calvin Pfaff, Simon Pfaff, and Luke Pfaff. A huge thank you to my daughter, Angela Lee, for her careful edit of the story; my son, Eric Lee, for his detailed proof-reading; and my husband, Michael Lee, for starving so I could finish this story. I would like to thank Shu-Chiung Chang and GLOPO.JCCREATION AND ART CENTER for their timely assistance in helping with the illustrations and animation.

NAEYC Asian Interest Forum would like to give our heartfelt thanks to Dr. Shu-Nu Yen, Shu-Ling Yen, Lei Yen, and Shu-Chiung Chang for their support in translating this book into Traditional and Simplified Chinese.

Copyright ©2020 by Shu-Chen Yen. All rights reserved. This book or any portion may not be reproduced, relabeled, or used in any commercial manner whatsoever without the express written permission of the author. Permission is not required for personal or professional use (e.g., classroom setting). For more information, please contact Shu-Chen Yen at syen@fullerton.edu.

版权所有声明：这本书所有版权归严淑珍博士所有，此为公益出版，免费让大家下载使用，严禁商业行为，若需要更多信息，请联系Shu-Chen Jenny Yen at syen@fullerton.edu.

All the illustrations are pro bouno work for the book, not for commercial purpose. Copyright 2020 by GLOPO.JCCREATION AND ART CENTER. All rights reserved. Any forms of reproduction or relabelling without permission is an illegal act. For more information, please contact GLOPO.JCCREATION AND ART CENTER at work@jccaac.com.